

Sanan Saattaja Wiipurista, Lauvantaina 5. päivä Tammikuuta 1833.

Sisältö

Huomena loppiaisenä saarnavat:	1
Laulu Suurelle Ruhtinaalle.	2
Onnen toivotus	4
Wiikko-lehti Wiipurissa.	7
Wuonna 1832	9
Kuulotus	9
Fernissaa,	10
Jokaisen kansan kieli	11
Julistuksia painettaviksi	11
Wiipurissa, painettu	11

N:o 1.

=====

Huomena loppiaisenä saarnavat:

Ruotsalaisessa seurakunnassa Theol. Doktor ja Rovasti Ottelin; Suomalaisessa:
v. Kirkkoherra Poppius; Saksalaisessa: Eur. gerens Charenius.

=====

Laulu Suurelle Ruhtinaalle.

Eläköön armias,
rakkahin ruhtinas,
rauhallinen!

jossa on onnemme,

S a n a n S a a t t a j a

W i i p u r i s t a ,

Kauwantaina 5. päivä Tammikuuta 1855.

N^o I.

Huomena loppiaisenä saarnawat: Ruotsalaisessa seurakunnassa Theol. Doktorin ja
Nowasti Ottelin; Suomalaisessa: v. Kirkkoherra Poppius; Saksalaisessa:
Cur. gerens Eharenius.

Laulu Suurelle Ruhtinaalle.

Eläköön armias,	Suojeldu sodassa
rakkahin Ruhtinas,	riemuitkon rauhasa
rauhallinen!	Suomalainen,
jossa on onnemme,	ollen taas uudella
jossa on ilomme,	uskollisuudella
turwa ja toivomme	urhollisuudella
täydellinen.	alammainen.
Uwaten armonsa	O, luoja laupias!
wahwisti waldansa	wahwista wöimallas
Wartiamme,	Ruhtinaamme,
lepo on lewinnyt,	Elonsa enennä,
walistus wirinnyt,	päiwänsä pidennä,
elatus enennyt	waiwoja wähennä
majoisfamme.	Waldiaamme.

Ididensä tunnoissa,
menonsa muistoissa
eläköön hän!
Waelbain wieläkin
taiwahan tielläkin
muistoissa meilläkin
eläköön hän!

jossa on ilomme,
turva ja toivomme
täydellinen.

Avaten armonsa
vahvisti valdansa
Wartiamme,

lepo on levinnyt,
valistus virinnyt,
elatus enennyt
majoissamme.

Suojeldu sodassa
riemuitkon rauhassa
Suomalainen,

ollen taas uudella
uskollisuudella
urhollisuudella
alammainen.

O, luoja laupias!
vahvista voimallas
Ruhtinaamme,

Elonsa enennä,
päivänsä pidennä,
vaivoja vähennä
Waldiaamme.

Töidensä tunnossa,
menonsa muistossa
eläkön hän!

Wældain vieläkin
taivahan tielläkin
muistossa meilläkin
eläkön hän!

=====

Onnen toivotus

Wanha vuosi vaivoinensa,
Aika halpa halloinensa,



Armon kautta kaikkivallan
On jo joutunut ohitse.

Jätti huolen huomenesta
Monen poloisen povessa.
Uutta vuotta vuorostansa
Sulle Suku Suomen Niemen!

Toisen laista, toivottelen
Onnellista, oivallista,
Jaon kätköstä Jumalan,
Tallehelta Taivahisen!

Pitkä ompi ja pimiä,
Tuntematoin jo tukala
Edesseisovan elämän
Aukko, aina ihmiselle.

Niinkuin laiva, lastin alla
Työtä työlästä tekee
Mennessä meren selälle,
Tielle tietämättömälle,

Aalloilta ajettavaksi:
Niin on, vuotta vaihettaissa
Mieli miehellä monella.
Wasta-aikanen vaellus,

Kohden joutuva kokemus
Ovat peitetyt perätkä,
Kätkeyt kädellä Luojan.

Josko tuopi tullessansa
Piilossansa pilven alla,

Päivä, vielä viipyväinen,
Huominen jo huoliansa,
Harmiansa hartioille;
Taikka saattapi satoja
Ilon aineita ihanan,
Ilmestyissängsä idästä:

Siit' en tiedä tilin tehdä,
Enkä taida tarinoita.
Sen mä saattasin sanoa
Ennätyksellä edellä:

Monen saavan satamansa
Kiven alla, kirkon maassa;
Monen, onnen olkapäille
Kauneisesti kannettaqvan,
Utuiltaloiltansa.

Siis sä Suomen kansa kaunis!
Muuta huolet huokiaksi
Sillä luulolla lujalla,
Ett' on Luoja luoduillensa

Alinomais'na apuna,
Joka johdatti isäisi
Ahdistuksenkin ajalla,
Joka pitääpi pidellä
Polvi polvelta pojista

Huolen, ehkä huonommalla
Toivolla nyt toisen paikoin
Vuoden vanhan vaihetusta
Odottivat onnettomat,
Jotk' ol' halla haavoitellut,
Routa rouhinut kovemmin.

=====

Minä tässä, tämän lainen
Monen tekemä mokoma –

Joka lukian luvalla
Olen saanut sarkaisemman,
Eli muutoin mukaisemman
Sukunimi Suomalaisen –

Olin munen muukalainen
Saksan kielinen sanoma

=====

Wiikko-lehti Wiipurissa.

Waan nyt waadin vanhempänä,
Ulostulla uudestansa

Wiikko-lehti Wiipurissa.

Waan nyt waadin vanhempänä,
Ulostulla uudestansa
Maalle maataisempänä,
Tuttavampana tuville,
Jos jå Suomi! suvaitsisit,
Raatsisit rahasi panna.

Tahto olis tarkoittaa
Mitå woisin voitoksesi,
Edukseksi, emon-kiekin,
Suomalainen sukukunta!
Minå toimitan todella,
Sulle Karjalan isäntå,
Sulle Savon uljas ukko,
Sulle Pohjan poika kaunis,
Mitå oppinut osaapi
Tiedustella tiedon tiellä,
Minå toisin toimituksen,
Eiiko Eikka saatetuksi
Jauhoja, leivä-kelillä,
Suoloja, suuri-ajalla,
Kuinka paljo kumpialin?
Minå motto maksaneepi?

Eli puuta puistaneepi?

Kaikkesta kauppa-kalusta
Minå saattasin sanomat,
Että ennen lähidäsi
Matka-tielle, tiedon saisit,
Josko vielä Wiipurissa,
Kaikki kalliina pysyyti,
Eli hiukka hinnastansa
Alentanut armoansa.
Tarkoin taitaisi Jåkin
Panna paperit pojille,
Walkiatko, wai punaiset,
Wainko siememmin siniset
Talleltansa tahtoneepi
Jetti-päästellä itara.

Waan mä vanhempi warokan:

Älä pane poika parka
Kalakukon kuoren alle
Jostus juoma-pulloasi;
Eillä Eieksi sieppajaapi,
Nefilbiestä reisuwaisten,
Wiinat Wiipurin kadulla.

Wuonna 1832 on Wiipurin Waan Suomen Seurakunnassa syndynyt 194 poikalasta, ja 216 tytötlästä, ylmäkkäin 410 lasta; wihitty 84 paria; kuollut 240 miehepuolta ja 214 naisepuolta, ylmäkkäin 454 hengeä. — Kaupungin Suomen Seurakunnassa on syndynyt 23 poikalasta ja 35 tytötlästä, ylmäkkäin 58 lasta; wihitty 27 paria; kuollut 44 miehepuolta ja 47 naisepuolta, ylmäkkäin 91 hengeä. — Kuetsin Seurakunnassa on syndynyt 9 poikalasta ja 7 tytötlästä, ylmäkkäin 16 lasta; wihitty 12 paria; kuollut 9 miehepuolta ja 5 naisepuolta, ylmäkkäin 14 hengeä.

Maalle maatiaisempana,
Tultavampana tuville,

Jos sä Suomi! suvaisisit,
Raatsisit rahasi panna.
Tahto olio tarkoitella
Mitä voisın voitoksesi,
Eduksesi, emon-kielin,
Suomalainen sukukunta!

Minä toimitan todella,
Sulle Karjalan isäntä,
Sulle Savon uljas ukko,
Sulle pohjan poika kaunis,

Mitä oppinut osaapi
Tiedustella tiedon tiellä.
Minä toisin toimituksen,

Saiko Saksa saatetuksi
Jauhoja, kesä-kelillä,
Suoloja, suvi-ajalla,
Kuinka paljo kumpiakin?
Mitä matto maksaneepi?
Eli puula puistaneepi?

Kaikesta kauppa-kalusta
Minä saattasin sanomat,
Että ennen lähtöäsi
Matka-tielle, tiedon saisit,

Josko vielä Wiipurissa
Kaikki kalliina pysyypi,
Eli hiukka hinnastansa
Alentanut arvoansa.

Tarkoin taitaisi Isäkin
Panna paperit pojille,
Walkiatko, vai punaiset,
Wainko sievemmin siniset

Talleltansa tahtoneepi
Irti-päästellä itara.

=====

Waan mä vanhempi varoitän:
Älä pane poika parka
Kalakukon kuoren alle
Joskus juoma-pulloasi;
Sillä Sissi sieppajaapi,
Rekilöistä reisuvaisten,
Wiinat Wiipurin kadulla.

=====

Wuonna 1832

on Wiipurin Maan Suomen Seurakunnassa syndynyt 194 poikalasta, ja 216 tyttölasta, ylimalkain 410 lasta; vihitty 84 paria; kuollut 240 miespuolta ja 214 naispuolta, ylimalkain 454 hengeä.

Kaupungin Suomen Seurakunnassa on syntynyt 23 poikalasta ja 35 tyttölasta, ylimalkain 58 lasta; vihitty 27 paria; kuollut 44 miespuolta ja 47 naispuolta, ylimalkain 91 hengeä.

Ruotsin seurakunnassa on syndynyt 9 poikalasta ja 7 tyttölasta, ylimalkain 16 lasta; vihitty 12 paria; kuollut 9 miespuolta ja 5 naispuolta, ylimalkain 14 hengeä.

=====

Kuulointus

Julkisen auktionin kautta, joka täällä tapahtuu 18 päivänä tulevaisessa Tammi-Kuussa kello 11 ennen puolta päivää, annetaan Maanherran asundo- ja virka kartanoille kuuluvaisten paloaseitten ja yhden uunin parannus niin myös katoksen tekeminen Maanherran kartanolla olevaisille paloaseille, sille, joka huokiammasta hinnasta ottaa nämät työt päällensä, ja pitää halullisitta huutajilla oleman auktionissa täysi proprie takaus töiden päälle, jotka kustannus arvion jälkeen nousevat 240 rublaan 25 kopekaan paperi rahassa.

Annettu Wiipurin maankontorissa 28 päiv. Joulu Kuussa 1832.

AUGUST RAMSAY. J. E. Grönlund.

=====

Fernissaa,

jolla nahkaa vahvistetaan märkyyttä vastaan, hyvää kengiksi, ajo, kaluiksi j. n. e. p. myydään Aptheikissä.

Ferniska till beredande af läder, för att göra bet. ogenomträngeligt af watten, tjenlig till skor, förredskaper, fotmantlar m. m. jemte beskrifning, på Apoteket.

=====

K u l l o i t u s .

Julkisen auktionin kautta, joka täällä tapahtuu 18 päivänä tulevaisessa Tammi-Kuussa kello 11 ennen puolta päivää, annetaan Maanherran ajundo- ja virka kartanoille kuuluvien paaloasteitten ja yhden uunin parannus niin myös katoksen tekeminen Maanherran kartanolla olevaisille paaloasteille, sille, joka huokiimmasta hinnasta ottaa nämät työt päällensä, ja pitää halullisilla huutajilla oleman auktionissa täysi proprie takaus töiden päälle, jotka kustannus arvioon jälkeen nousevat 240 rublaan 25 kopekaan paperi rahassa. Annettu Wiipurin maantontorisessa 28 päivä Joulukuussa 1832.

AUGUST RAMSAY.

J. E. Grönlund.

Fernissaa, jolla nahkaa vahvistetaan märkyyttä vastaan, hyvää kengiksi, ajo-kaluiksi j. n. e. p. myydään Aptheikissä.

Ferniska till beredande af läder, för att göra det ogenomträngeligt af watten, tjenlig till skor, förredskaper, fotmantlar m. m. jemte beskrifning, på Apoteket.

Jokaisen kansan kieli on kungin paras tavara ja kalliin perintö jälleen tulevaisille. Sen kautta hyötyedään Suomesfatin järjen valistus lämbymäksi loisteksi, jossa hyödytys ja hyvä elämä meillä menestyvät; sen kautta on tie täydellisyhteen onnessa ja hengen valossa. Sitä kohden kirjoitellen on myös Wiipurin Kaupungissa yhdistynyt Sanomaseura, jolla on aiwoitus, allekirjoitetun kautta, alkain tulewan vuoden alusta Hänen Keisarikillisen Majesteetin ja armollisella luvalla ulosandaa, puolen arkin päällä, kerran viikossa, suomalaisen Aivisfin eli Lendo-lehden, Sanan Saattaja nimellä, jossa saavat sianja ei ainoastansa otolliset järjen hedelmät ja hengelliset harjoitukset, vaan myös tiedot luonnon moninaisista wairutuksista, olkot kappaleet valmistetut joko tavallisella kielellä, taikka runon solmituilla sanoilla. Tähän Lendo-lehteen vastaan otetaan kiitollisuudella Maakunnasta kaikkinaista hyviä aineita Suomen kielellä. Ainoastansa tutkinnot Uskon Opin perustuksissa ja epä-tietoiset asiat Walbakundain waililla ovat siitä ehdolla eroitetut. Wähingoa wältellen, waan ei woi-toa etsien, on tämän Lehten wuosi-kertainen hinda määrätty olemaan kaksi Rublaa ja 50 kopeikkaa Wenäjän Paperi Rahassa, johon vielä tulee luettawaksi 37 ja puoli kopeikkaa, koska Aivisfin Postin kautta lähetettään. Wiipurissa 29 päivä Joulukuuta wuonna 1832.

A. Cederwalleri.

Julistuksia painettawiksi näissä wiikko-sanomissa vastaan otetaan Aptheikissa. Jokaisesta painetusta radista maksetaan 10 kopeikkaa paino-palkkaa.

Nya Wälfatler från St. Petersburg äro antomna och till salu å Wälftryckeriet.

Wiipurissa, painettu A. Cederwallerin tykössä wuonna 1833.

Imprimatur. Censur Joh. Thefleff.

Jokaisen kansan kieli

on kungin paras tavara ja kalliin perindö jälkeen tulevaisille.

Sen kautta sytytetään Suomessakin järjen valistus lämbymäksi loisteeski, jossa hyödytys ja hyvä elämä meillä menestyvät; sen kautta on tie täydellisyyteen onnessa ja hengen valossa. Sitä kohden kilvoitellen on myös Wiipurin Kaupungissa yhdistynyt Sanoma-Seura, jolla on aivoitus, allekirjoitetun kautta, alkain tulevan vuoden alusta Hänen Keisarillisen Majestetinsa armollsella luvalla ulosantaa, puolen arkin päällä, kerran viikossa, suomalaisen Aviisin eli Lendo-lehden, Sanan Saattaja nimellä, jossa saavat siansa ei ainoastansa otolliset järjen hedelmät ja hengelliset harjoitukset, vaan myös tiedot luonnon moninaisista vaikutuksista, olkot kappaleet valmistetut joko tavallisella kielellä, taikka runon solmituilla sanoilla.

Tähän Lendo-lehteen vastaan otetaan kiitollisuudella Maakunnasta kaikkinaisia hyviä aineita Suomen kielellä.

Ainoastansa tutkinnot Uskon Opin perustuksissa ja epä-tietoiset asiat Waldakundain välillä ovat siitä ehdolla eroitetut.

Wahingoa vältellen, vaan ei voittoa etsien, on tämän Lehden vuosi-kertainen hinda määrätty olemaan kaksi Rublaa ja 50 kopeikkaa Wenäjän Paperi Rahassa, johon vielä tulee luettavaksi 37 ja puoli kopeikkaa, koska Aviisia Postin kautta lähellään.

Wiipurissa 29 päivä Joulukuuta vuonna 1832.

A. Cederwalleri.

=====

Julistuksia painettaviksi

näissä viikko-sanomisa vastaan oteaan Apthekissa. Jokaisesta painetusta radista maksetaan 10 kopeikkaa paino-palkkaa.

Nya Musikalier från St. Petersburg äro ankomna och till salu å Boktryckeriet.

=====

Wiipurissa, painettu

A. Cedervallerin tykönä vuonna 1833.

Imprimatur. Censor Joh. Thesleff.

=====